

Répertoire des Bouffes Parisiens

LE  
**MARIAGE**

aux

**LANTERNES**

OPÉRETTE

EN UN ACTE,

Paroles de M.M

Michel Carré et Léon Battu,

Musique de

**J. OFFENBACH.**

PARTITION PIANO ET CHANT

PRIX 5<sup>F</sup>. NET.

A.V.

Paris, au MÉNESTREL, rue Vivienne, 2 bis,

**HEUGEL et C<sup>IE</sup>**

Berlin, BOTE et BOCK.

Éditeurs Libraires pour la France et l'Étranger.

AU MÉNESTREL  
205, rue Vivienne  
HEUGEL & C<sup>IE</sup>

# LE MARIAGE AUX LANTERNES.

OPÉRETTE EN UN ACTE,

PAROLES DE

M. M. MICHEL CARRÉ ET LÉON BATTU,

MUSIQUE DE

J. OFFENBACH.

Représenté pour la première fois le 10 octobre 1857

sur le Théâtre des

**BOUFFES PARISIENS.**

---

PERSONNAGES :

**GUILLOT**      fermier ..... *M. GEOFFROY.*  
**DENISE**      sa cousine ..... *M<sup>lle</sup> MARESCHAL.*  
**TANCHETTE** )    veuves ..... *M<sup>lle</sup> LISE TAUTIN.*  
**CATHERINE** )    villageoises ..... *M<sup>lle</sup> DALMONT.*

Le Théâtre représente

Une place de village. Au premier plan, à gauche du spectateur, la maison de Guillot; Au même plan, à droite, l'entrée d'une grange, devant laquelle se trouve un gros arbre dont le pied forme banc de gazon. Une petite table rustique devant la maison.

---

## CATALOGUE DES MORCEAUX

RÉDUITS AU PIANO PAR H. SALOMON.

	<i>Pages</i>
OUVERTURE .....	1
N <sup>o</sup> 1. COUPLETS .....	8
N <sup>o</sup> 2. COUPLETS .....	14
N <sup>o</sup> 3. TRIO .....	21
N <sup>o</sup> 4. CHANSON À BOIRE .....	55
N <sup>o</sup> 5. DUETTO .....	57
N <sup>o</sup> 6. QUATUOR DE L'ANGÉLUS .....	55
N <sup>o</sup> 7. FINAL .....	67

April 1903 G. E. B. H. Co. Inc.

# LE MARIAGE AUX LANTERNES <sup>1</sup>

OPERETTE EN UN ACTE.

PAROLES DE M.M.

MICHEL CARRÉ ET  
LÉON BATTU.

MUSIQUE DE

**OUVERTURE** J. OFFENBACH

RÉDUCTION AU PIANO PAR H. SALOMON.

Moderato marcìa.

PIANO

The first system of the piano reduction consists of two staves. The treble staff begins with a piano (p) dynamic marking. The music is in 2/4 time and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the treble, with a more active bass line.

The second system continues the piano reduction with two staves. The bass staff has a piano (p) dynamic marking. The treble staff continues with its rhythmic eighth-note pattern, while the bass staff provides a steady accompaniment.

The third system of the piano reduction consists of two staves. The treble staff features a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes and rests. The bass staff continues with a steady accompaniment.

The fourth system of the piano reduction consists of two staves. The treble staff continues with its rhythmic pattern, and the bass staff provides a steady accompaniment.

The fifth and final system of the piano reduction consists of two staves. The treble staff continues with its rhythmic pattern, and the bass staff provides a steady accompaniment.

2

*ritenuto.*

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a complex texture with many beamed sixteenth notes and chords. The lower staff has a more rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The tempo marking *ritenuto.* is placed in the right-hand margin.

*Allegretto.*

This system contains the third and fourth staves. The upper staff continues with intricate melodic lines and chords. The lower staff features a steady accompaniment of eighth notes. The tempo marking *Allegretto.* is placed in the right-hand margin.

This system contains the fifth and sixth staves. The upper staff has a melodic line with some rests, while the lower staff continues with a rhythmic accompaniment of eighth notes.

This system contains the seventh and eighth staves. The upper staff features a melodic line with eighth notes and some slurs. The lower staff has a consistent accompaniment of eighth notes.

This system contains the ninth and tenth staves. The upper staff has a melodic line with eighth notes and slurs. The lower staff continues with a rhythmic accompaniment of eighth notes.

This system contains the eleventh and twelfth staves. The upper staff features a melodic line with eighth notes and slurs. The lower staff continues with a rhythmic accompaniment of eighth notes.





First system of a piano score. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The first staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the second staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

*Même mouvt.*

Second system of the piano score. It continues the two-staff format. The treble staff has some rests and a few notes, while the bass staff continues with a steady accompaniment. The tempo marking *Même mouvt.* is positioned above the first staff.

*presqu'Audante.*

Third system of the piano score. The treble staff features a melodic line with slurs and ties. The bass staff continues with chords and moving lines. The tempo marking *presqu'Audante.* is positioned above the first staff.

Fourth system of the piano score. Both staves are active with complex rhythmic patterns. The bass staff has a more prominent role with moving lines and chords.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Fifth system of the piano score. The music continues with intricate textures in both staves. The bass staff has a series of chords and moving lines.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Sixth system of the piano score. The final system on the page, showing complex textures and rhythmic patterns in both staves.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

All.<sup>o</sup>

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*p*

8

8

8

8

8

Mod<sup>o</sup> marziale.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). The upper staff features a complex, rapid melodic line with many beamed notes, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

*Prestissimo*

Second system of musical notation, continuing the piece. The tempo marking *Prestissimo* is placed above the staff. The notation is dense and fast-moving, with intricate patterns in both the treble and bass staves.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes. The treble staff continues with its rapid, beamed passages, and the bass staff maintains a steady accompaniment.

*SCOP. 2.*

Fourth system of musical notation, featuring a section marked *SCOP. 2.* The upper staff has a very active melodic line, and the lower staff has a more active accompaniment with frequent chord changes.

Fifth system of musical notation, continuing the fast-paced musical texture. The notation is highly detailed, with many notes beamed together in both staves.

Sixth system of musical notation, the final system on this page. It concludes with a series of chords and melodic fragments in both staves.

*Le Théâtre représente une place de village. Au premier plan, à gauche du spectateur, la maison de Guillot; au même plan, à droite, l'entrée d'une grange, devant laquelle se trouve un gros arbre dont le pied forme banc de gazon; une petite table rustique devant la maison.*

### SCÈNE 1<sup>re</sup>

GUILLOT, DENISE.

*Au lever du rideau Denise est en scène au-près de l'arbre, elle est pensive. Guillot entre par la gauche.*

GUILLOT (brusquement)

Eh! bien?... qu'est-ce que tu fais là, plantée comme une image?

DENISE.

Moi, mon cousin... je ne fais rien.

GUILLOT.

Je te vois bien, à quoi que tu penses?

DENISE.

Dam, mon cousin...

GUILLOT.

À pas grand chose de bon, heu sùr!

Les poules ont-elles à manger seulement? Je parie que tu ne leur z'as pas encore donné leur grain d'aujourd'hui.

DENISE.

Non, mon cousin, mais...

GUILLOT.

Là! qu'est-ce que je disais! as-tu fini au moins de tricoter la paire de bas que tu as commencée avant-z'hier?

DENISE.

Oh! pour ça, non, mon cousin!

GUILLOT.

J'en étais sûr! Et il est déjà 7 heures du matin! mais, quoique t'as fait aujourd'hui, je vous le demande? A quoi que tu passes ton temps? à dormir debout à rêvasser comme une demoiselle... ça n'peut pas marcher comme ça, d'abord avec ta mine triste à porter le diable en terre.

DENISE.

Oui, mon cousin.

### N<sup>o</sup> 1.

### COUPLETS.

Allegro.

PIANO.

Que dirait l'oncle Mathurin Si te voyait l'air si chagrin, si te voyait, si

te voyait l'air si cha-grin. Al-lons, je veux te voir sou-dain, ri-

This system contains the first two staves of music. The vocal line is on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand treble clef staff and a left-hand bass clef staff. The music is in a 2/4 time signature. The vocal line begins with the lyrics 'te voyait l'air si cha-grin. Al-lons, je veux te voir sou-dain, ri-'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

-au-te, gaie heu-reuse enfin, Je veux te voir ri-au-te, gaie, heu-reuse en-

This system contains the second two staves of music. The vocal line continues with the lyrics '-au-te, gaie heu-reuse enfin, Je veux te voir ri-au-te, gaie, heu-reuse en-'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some sixteenth-note runs in the right hand.

-fin. Ah! Ah! Ah! Ah!

This system contains the third two staves of music. The vocal line features the lyrics '-fin. Ah! Ah! Ah! Ah!' with a crescendo hairpin and a forte (*f*) dynamic marking. The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic marking and continues with rhythmic accompaniment.

This system contains the final two staves of music. The vocal line has a long rest followed by a final note. The piano accompaniment concludes with a series of chords and a final cadence in the key of D major.



GUILLOT

1<sup>er</sup> Couplet.

GUILLLOT. A quoi pas - ses - tu ta jour - née? trouve - rai -

2<sup>e</sup> Couplet.

Tu ne fais rien de - puis deux heures, eh bien! en

BEN:

GUIL: Oui, mon cou - sin,

-je en rentrant la bas se - cour ga - vé - e

DEN: (essuyant les yeux)

GUIL: Non, mon cou - sin,

vé - ri - té l'on di - rait que tu pleu - res.

GUIL:

As - tu ren - tré dans le cu - rie Le foin? As - tu mené les bœufs dans la praï

GUIL: Ne suis - je pas la bon - té même Et pour toi ma douceur n'est - el - le pas ex -



DEN:

GUIL: Oui, mon cou - sin

-ri - e

La soupe est - el - le pré - pa -

DEN:

GUIL: Si, mon cou - sin

-trè - me

A - lors tâ - che donc de me

Oui, mon cou - sin,

-rée, As - tu mis au grenier la lu - zer - ne cou - pé - e?

Dan, mon cou - sin,

dire Pourquoi ja - mais chez nous l'on ne te voit sou - ri - re?

GUIL:

Trou - ve - rai - je en - fin, je te prie, Tout en ordre en rentrant dans

GUIL:

Al - lons, j'en - tends que tout de suite Tu sois gaie, et je veux te

BEN: Oui, mon cou - sin

GUIL: notre mé - tai - ri - e

BEN: *souriant.* A - lors tu

GUIL: Oui, mon cou - sin

GUIL: voir rire au plus vi - te Je suis con -

GUIL: dois é - tre con - ten - te, Pourquoi donc n'as-tu plus la

GUIL: - tent à la bonne heu - re, Mais je ne fâ - che - rai dé -

*dim.*

mi - ne sou - ri - tte pour quoi pour quoi pour quoi pour quoi pour quoi pour quoi pour quoi Que

- sormais si l'on pleure si l'on pleure si l'on pleure pleure pleure car que

*dim.*

(Denise entre dans la grange)

GUILLOT

Voyons, dépêche-toi.

**SCÈNE 2<sup>me</sup>**

GUILLOT (seul)

*Quand Denise est partie, Guillot se met à rire en regardant le public — Puis d'une voix très douce*

J'ai l'air de Croquemitaine, n'est-ce pas? Quand je parle à cette jeunesse... c'est exprès... C'est pour de rire! je tâche de l'échigner à force de la faire travailler... C'est bon pour les filles ça... il n'y a rien qui les abrutit comme la fatigue! et ça les empêche de penser à mal

Et celle-là, je serais si désolé de la voir mal tourner!.. Car enfin, c'est ma petite cousine, puisqu'elle est la nièce de mon oncle Mathurin; c'est comme mon enfant, puisqu'elle est orpheline... et que son oncle, le mien, le père Mathurin, me l'a confiée quand il est parti pour Paris.. Jusqu'à présent je n'en avais jamais eu que de la satisfaction, quand il ya quinze jours en passant du côté de la poste, je la vois qui mettait une lettre dans la boîte. Je me dis tout de suite bien sûr, c'est à Grévin qu'elle écrit!...

Il a dansé neuf rondes avec elle Dimanche soir, à l'assemblée, avant de retourner à son village. Ben sûr c'est à Grévin qu'elle écrit aussi je vous demande un peu pourquoi qu'on y a appris à écrire! est-ce qu'une fille devrait savoir de ces choses là? Mais ça c'était une lubie de notre oncle Mathurin

Il a tenu à ce que j'avions de l'instruction

Enfin y'a Denise qui rentre. J'étais furieux, je lui fais des misères... elle se met à pleurer, moi je ne sais pas résister à ses pleurs d'abord, mais n'importe je prends mon courage à quatre mains et je lui dis

bravement: Mademoiselle, vous avez écrit à Grévin... Elle me dit que non, je lui dis que si, et que j'ai vu la lettre! ah!..

Eh! ben! croiriez-vous que je n'ai jamais pu faire avouer à cette obstinée-là qu'elle avait écrit à Grévin. Oh! c'est menteur, ces petites filles! — Et puis faut-il qu'elle soit godiche de se mettre à avoir des idées pour un gueux comme ça? car c'est un gueux, Grévin, savez-vous? un vrai gueux, un plat gueux, pas autre chose qu'un gueux. Si en on autre chose un enjoleux. Et je veux pas qu'elle soit malheureuse moi, parce que fin c'est une brave fille, et c'est elle qui a soigné ma pauvre mère dans sa dernière maladie pendant que j'étais garçon de ferme, à cinq lieues d'ici, et ces choses là ça ne s'oublie pas, aussi si jamais... je ne te dis que ça — Vois-tu Denise Voyons un peu si elle a fait ce que je lui ai dit... (Il entre dans la grange)

**SCÈNE 3<sup>me</sup>**

*Quand Guillot est sorti, Catherine et Fanchette entrent bras dessus bras dessous, par le fond à gauche*

FANCHETTE.

Et alors donc vous me disiez?

CATHERINE.

Je vous disais que je voudrais devenir une madame.

FANCHETTE.

Et moi donc! si je pouvais trouver un riche parti, pour me dédommager un peu de l'en mon époux!...

CATHERINE.

Tu l'aimais bien pourtant.

FANCHETTE.

Sans doute, mais ce n'était qu'un paysan. Crois-moi, ma chère, n'épouse jamais qu'un homme luppé.

CATHERINE.

Oh! si un monsieur voulait de moi...

FANCHETTE.

C'est pas les amoureux qui nous manquent

CATHERINE.

Non c'est l'argent qui manque aux amoureux?

FANCHETTE.

Ainsi... il y a ce grand dadais de Guillot

CATHERINE.

Le neveu du père Mathurin

FANCHETTE.

Je suis sûr qu'il est amoureux de moi

CATHERINE.

Tiens, franchement, je crois plutôt que c'est de moi...

FANCHETTE.

Pourtant, c'est bien à moi qu'il fait la cour!...

CATHERINE.

A moi aussi, toujours! à preuve que l'autre matin, tandis que j'étais à l'abreuvoir, il m'a flanqué un grand coup de poing dans le dos, que j'ai manqué de dévaler dans l'eau... c'est

ça une preuve d'amour.

FANCHETTE.

Eh bien! et moi donc, l'autre soir à la veillée, comme j'allais pour m'asseoir, il m'a retiré ma chaise et je suis tombée sur... le plancher ah! qu'est-ce que tu dis de ça toi -

Oh! après ça, va je n'y tiens pas si tu le veux, je te le cède...

CATHERINE.

Pas du tout, moi, je t'en fais cadeau

FANCHETTE.

Qu'est-ce que j'en ferais? Il n'a pas le sou!

CATHERINE.

C'est bien pour ça que je ne l'encourage point

FANCHETTE.

Et puis, il est trop doux on n'aurait pas de plaisir à le battre...

CATHERINE.

Le fait est qu'il ne ressemble guère à mon premier mari qui hélas me?

FANCHETTE.

Ah! bah! Est-ce que?...

N°2.

COUPLETS

Allo Vivace

PIANO

CATHERINE. 1<sup>er</sup> Couplet.

FANCHETTE. 2<sup>me</sup> Couplet.

Mon cher ma-ri quel-que fois s'empor-

Soir et ma-tin c'est moi qui m'empor-

- tait, il me bat - tait me bat - tait me bat - tait! Mon cher ma - ri quel que -

- tais, je le bat - tais le bat - tais le bat - tais! Mais à mon tour plus tard

- fois s'empor - tait, il me bat - tait me bat - tait me bat - tait! moi je pleu -

je m'empor - tais, je le bat - tais le bat - tais le bat - tais! Il sup - pli -

- rais je pleu - rais je pleu - rais! Et jour et nuit hé - las

- ait il trem - blait il ju - rait! Et jour et nuit à mes

CATH:  
je sou-pi-rai ! Voy - ant mes pleurs cou - ler

FANCH:  
pieds sou-pi - rait ! Eu - vain pour ma - pai - ser

dans sa rage in-hu - mai - ne, loin de

il de - ve - nait plus ten - dre, je gar -

me con-so - ler, — il ri - ait de ma pei - ne, il ri -

-dais le bai - ser, — qu'il eût voulu me pren - dre, il ju -



1<sup>re</sup> C<sup>1</sup> *ait,* il ri - ait Ah!

2<sup>e</sup> C<sup>1</sup> *-rait!* il trem - blait Ah!

*crese.*

Et plus je pleurais pleurais pleurais,

Et plus il pri - ait pri - ait pri - ait,

*p*

plus il me bat - tait bat - tait bat - tait! Et plus je pleurais pleurais

plus je le bat - tais bat - tais bat - tais! Et plus il pleurait pleurait

pleurais, plus il me battait bat\_tait bat\_tait! voyant mes pleurs couler,  
 pri\_ait, plus je le bat\_tais bat\_tais bat\_tais! En\_vain pour m'appaiser,

dans sa rage in\_humaine ah! ah! ah! ah! Loin de me  
 il de\_ve\_nait tendre ah! ah! ah! ah! Je gardais

con\_soler, il ri\_ait de ma peine ah! ah! ah! ah! ah!  
 le baiser qu'il eût vou\_lu prendre ah! ah! ah! ah! ah!



Ah! —  
 Ah! —  
*cresc:*  
*f POUR FINIR.*

Fanchette — après le C! de Catherine (*Parté*) *ah! bien, chez nous c'était tout le contraire.*

### SCÈNE 4<sup>me</sup>

**GUILLOT** (Sortant de la grange tenant un  
bruc de vin)

Mais où diable peut elle être, cette en-  
ragée là... je vous le demande... la voilà  
encore sortie.... C'est égal, il est bon  
le petit vin du père Mathurin, il se lais-  
se boire...

**CATHERINE.**

Tiens quand on parle du soleil...  
bonjour Guillot!...

**GUILLOT.**

Bonjour, Catherine, bonjour Fanchette.

**FANCHETTE.**

Qu'est-ce que vous avez donc, Guillot?  
(bas à Catherine) Il a l'air plus bête que de  
coutume

(Elles rient)

**GUILLOT** (riant)

(à part) C'est gai, les jeunesse

**CATHERINE.**

C'est l'effet du vin.

**GUILLOT.**

Le vin? oh! non c'est l'inquiétude. (Il  
pose son bruc sur la table)

**FANCHETTE.**

Et de quoi donc.

**GUILLOT.**

Vlà plus de quinze jours que j'ai  
écrit à mon oncle Mathurin pour lui  
demander... Et je ne vois pas arriver sa  
réponse...(Il passe entre les deux femmes)

**FANCHETTE.**

Dam! vous ne lui écrivez jamais que  
pour lui demander quelque chose...

GUILLOT.

Oh! ça... ben sûr que quand je lui écris, ce n'est pas pour lui faire des cadeaux!

CATHERINE.

Lui en avez-vous soutiré de l'argent, à ce pauvre homme.

GUILLOT.

Pauvre! lui!... (riant bêtement) oh! oh! oh!...

FANCHETTE (imitant en se moquant de lui) Oh! oh! rit-il bêtement, ce gaillard là!...

GUILLOT (à part)

C'est gai, les jeunesses! — (haut) mes pauvres chattes, mon oncle est plus riche à lui tout seul que tout le village réuni!...

FANCHETTE.

Il n'a pas de biens au soleil.

GUILLOT.

C'est vrai... mais il a des écus, ce qui vaut mieux... et il faut croire que son sac n'a pas de fond... carce qu'il y a de sûr, c'est que jusqu'à présent, il ne m'en a jamais refusé!...

Après ça, c'est tout naturel, il a de quoi, moi je n'ai rien, mais c'est égal! c'ette fois, je ne sais pas s'il m'accordera!...

CATHERINE.

Vous lui avez encore demandé quel que chose!...

GUILLOT.

Toujours... mais ce coup-ci, la demande est forte et je crains bien!

CATHERINE.

S'il pouvait vous donner de l'esprit, mon garçon, ça serait un fameux cadeau!...

GUILLOT.

Ah! que vous êtes drôle, Catherine!

CATHERINE.

C'est pas comme vous alors, car vous ne l'êtes guère.

GUILLOT.

C'est gai, les jeunesses!...

### SCENE 5<sup>me</sup>

Les mêmes, DENISE.

DENISE (accourant)

Mon cousin... mon cousin!...

GUILLOT (durement)

Ah! te voilà. D'où que tu viens encore? qu'est-ce que tu veux? Voyons, parleras-tu?

DENISE.

Comme je passais du côté de la poste!...

GUILLOT.

Du côté de la poste? Tu y passes ben souvent du côté de la poste! qu'est-ce que tu y allais faire?

DENISE.

Dan, mon cousin!...

GUILLOT.

Hum! mauvaise herbe! après! voyons!

DENISE.

Eh bien! il y a l'homme qui m'a appelée pour me remettre une lettre!...

GUILLOT.

De Grévin, je parie!...

DENISE.

Non, mon cousin!...

GUILLOT.

Ah!.. petite menteuse! Où qu'elle est cette lettre, je veux la voir!

DENISE.

La voilà, mon cousin, je vous l'apporte, elle est pour vous!...

GUILLOT (prenant la lettre)

Pour moi? ah!.. c'est différent!..

FANCHETTE.

C'est de votre oncle, peut-être?..

GUILLOT (ému)

Oui, ça vient de Paris!...

DENISE (à part)

De mon oncle Mathurin! oh mon Dieu! il lui écrit à lui aussi!... pourvu qu'il ne lui dise pas!... soyons nous!

(elle entre dans la grange)

N<sup>o</sup> 5  
TRIO.

All.<sup>o</sup> FANCHETTE.

Eh bien, Guil - lot, Quoi vous

PIANO.

Detailed description: This block contains the first system of music. It features a vocal line for Fanchette and a piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/8. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Eh bien, Guil - lot, Quoi vous'. The piano accompaniment starts with a series of chords and eighth notes, marked with a piano (*p*) dynamic.

CATH:

ne li - sez pas! Mais, d'où vient donc

Detailed description: This block contains the second system of music. It features a vocal line for Cath and a piano accompaniment. The key signature remains two sharps, and the time signature is 3/8. The vocal line begins with the lyrics 'ne li - sez pas! Mais, d'où vient donc'. The piano accompaniment continues with chords and eighth notes.

GUILLOT. (à part)

d'où vient donc tant d'embar - ras? Je n'o - se!...

Detailed description: This block contains the third system of music. It features a vocal line for Guillot and a piano accompaniment. The key signature remains two sharps, and the time signature is 3/8. The vocal line begins with the lyrics 'd'où vient donc tant d'embar - ras? Je n'o - se!...'. The piano accompaniment continues with chords and eighth notes.

Si dans cet - te let - tre, pour le con - sen - te -

Detailed description: This block contains the fourth system of music. It features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature remains two sharps, and the time signature is 3/8. The vocal line begins with the lyrics 'Si dans cet - te let - tre, pour le con - sen - te -'. The piano accompaniment continues with chords and eighth notes.

G. *ment* Que je - sais me pro - met - tre, jal -

The first system consists of a vocal line in G major and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are: "ment Que je - sais me pro - met - tre, jal -".

G. -lais ren - con - trer un re - fus, un re - fus!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "-lais ren - con - trer un re - fus, un re - fus!". The piano accompaniment includes dynamic markings like *f* and *ff*.

FANCH: CATHE:  
As - su - rez-vous en donc, as - su - rez-vous en

The third system features two vocal parts: FANCH and CATHE. The lyrics are: "As - su - rez-vous en donc, as - su - rez-vous en". The piano accompaniment includes a *p* dynamic marking.

FANCH: CATHE:  
donc? Vous ne tremblerez plus, Vous ne

The fourth system continues the two vocal parts. The lyrics are: "donc? Vous ne tremblerez plus, Vous ne". The piano accompaniment includes a *ff* dynamic marking.

GULL:  
tremble - rez plus. C'est juste!... C'est

The fifth system features a single vocal part labeled GULL. The lyrics are: "tremble - rez plus. C'est juste!... C'est". The piano accompaniment includes a *p* dynamic marking.

(l'ouvre

G. jus - tel...

" Ou -

G. la lettre et lit)

- vrons

G. = Mon cher ne - veu, = ah! quelle chan - ce! ah! quelle chan - ce!

G. ce - la com - mence comme un a - veu!

(lisant)

G. = Mon cher ne - veu, dans ta let - tre der -

*crése:*

6

— miè — re — tu me de — man — des... — Dieu!

*crése:*

*f*

*p*

FANCH:

CATH: Quoi donc?

GUIL:

Que vois-je là, Ah! c'est mon se — cond pè — re!

GUIL:

CATH:

il m'a\_corde en — co\_re ce — là! Mais quoi

FANCH:

Mais quoi donc?

CATH:

GUILLOT

donc? Mais quoi donc? Te — nez!

G. *ti - sez! OÙ plu - tôt non,*

G. *E - cou - tez!*

(il lui)  
G. *A tes dé - sirs, tou - jours do - ci - le, je t'ai sou -*

G. *- vent dou - ne' de l'or, ta de - man - de se -*

G. *- rait de - sor - mais i - nu - ti - le, Et pour qu'à l'a - ve -*



—uir — tu me lais\_ses tran\_quil\_le, je te donne en ce

FANCH: il vous donne  
 CATHE: il vous donne  
 GUIL: jour un tré\_sor!

FANCH: un tré\_sor! CATHE: un tré\_sor! GUIL: Je ne change\_rai pas mon

sort con\_tre ce\_lui du Sei\_gneur du vil\_la\_ge!



*poco ritenuto.*

Et ma fem-me, je m'y en-ga-ge, se-ra comme

*suivrez*

u-ne Reine, heu-reu-se, heu-reuse et plus en-

**FANCH:**

\_cor! un tré\_sor!

**CATHE:**

un tré\_sor!

**FANCH:**

Un tré\_sor, le voi\_là, ma foi en ce jour plus heu-

F. *reux qu'un roi — un — tré\_sor — plus heu\_reux*

C. *CATHE: un tré\_sor, le voi\_là, ma foi en ce jour*

F. *Qu'un roi! — Qu'un roi! un tré\_sor — le voi\_*

C. *CATHE: plus heu\_reux qu'un roi — un — tré\_sor — plus heu\_*

G. *GUIL: un tré\_sor me voi\_là, ma foi, en ce*

F. *—là plus heu\_reux qu'un roi! — ah! que ne suis — je*

C. *—reux qu'un roi! — ah! que ne suis — je*

G. *jour plus heu\_reux qu'un roi! ah! que je sens*

la ni - è - ce de ce don - neur de tré - sor, peut - è -  
 la ni - è - ce de ce don - neur de tré - sor, peut - è -  
 de - ten - dres - se pour ce pré - ci - eux tré - sor, un tré - sor un tré -

-tre que sa ten - dres - se Eut sur moi fait pleu - voir l'or! ah!  
 -tre que sa ten - dres - se Eut sur moi fait pleu - voir l'or! ah!  
 -sor! je pré - fe - re ma ri - ches - se à

un tré -  
 un tré -  
 tou - tes les mi - nes d'or un tré -  
 8



- sor le voi là ma foi — plus heureux plus heu\_reux qu'un roi! ah

- sor le voi là ma foi — plus heureux plus heu\_reux qu'un roi! ah

8- sor me voi là ma foi — plus heureux plus heu\_reux qu'un roi! Oui

Un tré\_

Un tré\_

plus heu\_reux Oui plus heu\_reux Un tré\_

- sor, le voilà, ma foi, plus heu\_reux qu'un roi, plus heu\_reux

- sor, le voilà, ma foi, plus heu\_reux qu'un roi, plus heu\_reux

8- sor, me voilà, ma foi, plus heu\_reux qu'un roi, plus heu\_reux



qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, plus  
 qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, plus  
 qu'un roi, plus heu-reux qu'un roi, plus  
 heu-reux qu'un roi!  
 heu-reux qu'un roi!  
 heu-reux qu'un roi!

GUILLOT.

Ah! le cher oncle! un trésor!..à moi!..  
 un vrai trésor! c'est à ne pas y croire!..

FANCHETTE.

Un trésor!.. vraiment ce garçon n'a pas

l'air si bête qu'on le croirait d'abord.

CATHERINE.

Un trésor!.. Quand on le considère, ce brave Guillot, il n'est vraiment pas si laid...

FANCHETTE.

Il a les yeux vifs.

CATHERINE.

Il a quelque chose dans le nez...

GUILLOT.

Mais, alors, je vais pouvoir me marier comme je l'entends.

FANCHETTE.

C'est ce que j'allais vous dire...

CATHERINE.

Quand on est riche, n'est ce pas, on choisit.

GUILLOT.

C'est bien mon avis et mon choix ne sera pas long...

FANCHETTE.

Si on aime une blonde, on prend une blonde...

CATHERINE.

Si on préfère les brunes, on prend une brune.

GUILLOT.

Vous ne me laissez pas finir ma lettre. Il faut pourtant bien que je sache où il est, ce trésor....(lisant) Sous le gros arbre, devant la porte, ce soir quand sonnera l'angelus.  
(voyant les deux femmes qui le guettent)

Eh bien, sont-elles curieuses donc!.. ah! cher trésor! et maintenant je veux boire à la santé de l'oncle Mathurin, et vous aussi vous boirez, et vous aussi. Eh! Denise des verres..

FANCHETTE (à part)

Sous le gros arbre... on y sera!...

CATHERINE (à part)

Quand l'angelus sonnera... on y sera!..

GUILLOT (à part)

Ce soir ici avec ma bêche... (haut) eh ben Denise! des verres?

DENISE (entrant)

Voilà, mon cousin.

### SCÈNE 7<sup>me</sup>

(Les mêmes, DENISE apportant 5 gobelets)

FANCHETTE et CATHERINE.

Donne, c'est moi qui verserai.

FANCHETTE.

C'est moi!

CATHERINE.

C'est moi!

GUILLOT.

Allons! allons! ne nous disputons pas (tenant son verre à Denise) Verse Denise!

N° 4.

### CHANSON À BOIRE.

Allegretto.

PIANO.

## GUILLOT.

1<sup>er</sup> COUP! Quand les mou\_tons  
2<sup>e</sup> COUP! Quand j'ai soif, j'ai  
3<sup>e</sup> COUP! Nim\_por\_te com\_

The first system of the musical score for 'GUILLOT.' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics '1<sup>er</sup> COUP! Quand les mou\_tons'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of chords in the left hand and a melodic line in the right hand.

sont dans la plai\_ne, Quand les pou\_les, sont au perchoir, Le dos au feu,  
l'esprit mo\_ri - se, Je suis stu\_pid' gauche et pol\_tron; Quand j'ai bu je  
ment il se nom\_me, Vi - ve le vin blanc, rouge ou bleu; Quand j'ai soif je

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics 'sont dans la plai\_ne, Quand les pou\_les, sont au perchoir, Le dos au feu,'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and melodic patterns.

## FANCH:

le ventre à ta\_ble, Pres dun a\_m\_i j'ai\_me à m'as\_soir.  
vois tout en ro - se, Quand j'ai bu je suis un lu\_rou, Si  
suis moins qu'un hom\_me, Quand j'ai bu je suis presque un Dieu.

The third system introduces four vocal parts: FANCH, CATHE, DEN, and GUIL. FANCH, CATHE, and DEN have short vocal lines with the word 'Si'. GUIL has a longer vocal line with the lyrics 'le ventre à ta\_ble, Pres dun a\_m\_i j'ai\_me à m'as\_soir.' The piano accompaniment continues to support the vocal parts.

F. Dieu nous de\_fen\_dait de boi\_re, Au\_rait-il fait le vin si

C. Dieu nous de\_fen\_dait de boi\_re, Au\_rait-il fait le vin si

G. Dieu nous de\_fen\_dait de boi\_re, Au\_rait-il fait le vin si

*pp.*

*f* bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu\_meur noi\_re, le vin dis\_

*f* bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu\_meur noi\_re, le vin dis\_

*f* bon? non; Si l'eau nous pousse à l'hu\_meur noi\_re, le vin dis\_

*ff* *p*

*p* *grazioso.*

\_si\_pe notre en\_nui, Oui! Allons donc, allons donc, allons donc, allons donc

\_si\_pe notre en\_nui, Oui! *p* allons donc, allons donc

\_si\_pe notre en\_nui, Oui!

*ff* *p*



F. *allons donc allons donc allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si*

B. *allons donc allons donc allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si*

G. *allons donc allons donc, allons donc buvons donc Si*

*très léger.*

*Dieu nous défen - dait de boi - re, al - lous donc al - lous donc au*

*Dieu nous défen - dait de boi - re, al - lous donc al - lous donc au*

*Dieu nous défen - dait de boi - re, al - lous donc al - lous donc au*

*-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen - dait de boire, au -*

*-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen - dait de boire, au -*

*-rait-il fait le vin si bon! Si Dieu nous défen - dait de boire, au -*

E. *dim.*  
 -rait-il fait le viu si bon! non non non non non non non non non non non non non

C. *dim.*  
 -rait-il fait le viu si bon! non non non non non non non non non non non non non

D. *dim.*  
 -rait-il fait le viu si bon! non non non non non non non non non non non non non

G. *dim.*  
 -rait-il fait le viu si bon! non non non non non non non non non non non non non

F. *pp* *f* *S*  
 non non non non non non non non non non.

C. *pp* *f*  
 non non non non non non non non non non.

G. *pp* *f*  
 non non non non non non non non non non. **POUR FINIR.**

Piano accompaniment includes markings for *f*, *dim.*, and *pp*.

**GUILLOT (un peu gris)**

Eh bien! qu'est-ce que vous dites de ma chanson? — Et mon vin, comment le trouvez-vous? Ah! ah! ah! je crois que j'en ai trop bu! faut que j'aille faire quelques courses dans le village.

Adieu Fanchette (il l'embrasse) Je ne te dis que ça... ah! ah! — adieu Catherine (il l'embrasse) Je ne te dis que ça ah! ah! (il sort)

**DENISE.**

Il s'en va, sans m'embrasser!  
 (Elle rentre tristement dans la maison)

SCENE 8<sup>me</sup>

CATHERINE, FANCHETTE.

CATHERINE.

Ah! vous vous laissez embrasser  
comme ça, vous?

FANCHETTE.

Ah! c'est comme ça que vous vous  
défendez-vous?

CATHERINE.

Il paraît vous en tenez pour Guillot  
depuis qu'il est riche!

FANCHETTE.

On voit bien que son magot vous  
donne dans l'œil!

CATHERINE.

Parlez pour vous!

FANCHETTE.

Mais non!

CATHERINE.

Mais si!

FANCHETTE.

Mais non! c'est y pas vous qui me  
disiez tout à l'heure que vous voudriez

être une madame!

CATHERINE.

Et vous donc qui demandiez un  
homme luppé!

FANCHETTE.

Comme si on ne lisait point dans  
votre jeu!

CATHERINE.

Comme si je ne devinais point que  
c'est le trésor qui vous tente!

FANCHETTE.

Vous trouviez Guillot si bête!

CATHERINE.

C'est vous!...

FANCHETTE.

C'est vous!

CATHERINE.

Mais non!

FANCHETTE.

Mais si!

CATHERINE.

Mais non!

TOUTES DEUX.

Ah! ah!

N<sup>o</sup> 5.

## DUETTO.

*très vite.*

FANCHETTE.  Ah! la fi-ne

CATHERINE.  Ah! la fi-ne

*très vite.*

PIANO. 



*fp*

F. *fp*  
fi - ne mouche, la sainte ni - tou - che, ah! la fi - ne fi - ne mouche,

C. *fp*  
fi - ne mouche, la sainte ni - tou - che, ah! la fi - ne fi - ne mouche,

*f p*

*fp*

quel air in - no - cent ——— ah! la fi - ne fi - ne mouche, la sainte ni -

*fp*

quel air in - no - cent ——— ah! la fi - ne fi - ne mouche, la sainte ni -

*f p*

*fp* *fp*

- tou - che, ah! la fi - ne fi - ne mouche, quel air in - no - cent ———

*fp* *fp*

- tou - che, ah! la fi - ne fi - ne mouche, quel air in - no - cent ———

*f p* *f p*

F. *f* *p*  
je — me tiens à qua\_tre pour ne pas la bat\_tre, je —

C. *f* *p*  
je — me tiens à qua\_tre pour ne pas la bat\_tre, je —

F. *f* *p*  
— me tiens à qua\_tre pour ne pas la battre, je me tiens à qua - tre

C. *f* *p*  
— me tiens à qua\_tre pour ne pas la battre, je me tiens à qua - tre

F. *f* *p*  
pour ne pas la bat - tre, ah c'est ir - ri - tant, c'est a - ga - çant, c'est a - ga -

C. *f* *p*  
pour ne pas la bat - tre, ah c'est ir - ri - tant, c'est a - ga - çant, c'est a - ga -

-cant! — je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat - tre,  
 -cant C'est ir - ri - tant! je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat - tre,

ah! c'est ir - ri - tant, c'est a - ga - çant c'est dé - lai - sant! — oui c'est ir - ri -  
 ah! c'est ir - ri - tant, c'est a - ga - çant c'est dé - lai - sant c'est ir - ri - tant c'est ir - ri -

-tant c'est a - ga - çant c'est dé - lai - sant! — oui c'est ir - ri - tant c'est a - ga -  
 -tant c'est a - ga - çant c'est dé - lai - sant, c'est ir - ri - tant c'est ir - ri - tant c'est a - ga -

-cant c'est de plai\_sant.

-cant c'est de plai\_sant. Quand Guil\_lot vous a -

The first system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a single melodic line with lyrics. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with chords and moving lines. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

CATHE: FANCH:

-ga - ce, vous lui ten - dez la ta - ce; -Sil

The second system continues the musical piece. It features two vocal staves with lyrics and a piano accompaniment. The vocal lines are in a single melodic line. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

vous prend dans ses bras \_\_\_\_\_, vous n'le mal -

The third system continues the musical piece. It features two vocal staves with lyrics and a piano accompaniment. The vocal lines are in a single melodic line. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

CATHE.

-trai\_tez pas; -Je vois bien que ma - da -

The fourth system continues the musical piece. It features two vocal staves with lyrics and a piano accompaniment. The vocal lines are in a single melodic line. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.



me vous

This system contains the first two staves of music. The vocal line (treble clef) has lyrics "me" and "vous". The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

draît d'vez air sa fem

This system contains the next two staves. The vocal line has lyrics "draît d'vez air sa fem". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

FANCI:  
-me Ma - dame au - rait l'es - prit

This system contains the third and fourth staves. The vocal line has lyrics "-me Ma - dame au - rait l'es - prit". The piano accompaniment includes a section marked "FANCI:".

de l'hoi - sir pour ma -

This system contains the fifth and sixth staves. The vocal line has lyrics "de l'hoi - sir pour ma -". The piano accompaniment features a trill (tr) in the right hand.

FANCI:  
-ri  
CATHE: (se moquant d'elle)  
tr tr i tr tr tr tr

This system contains the final two staves. The vocal line has lyrics "-ri" and "CATHE: (se moquant d'elle)". The piano accompaniment includes a section marked "FANCI:" and features a series of trills (tr) in the right hand.

Trills (tr) are marked above the right-hand notes in the first system.

*molto rit.*

Ma - dame au - ra l'es - prit de l'choi - sir pour ma - ri.

*molto rit.*

*cresc. animé.*

ah! ah!

-dame au - ra l'es - prit de l'choi - sir pour ma - ri. ah!

*cresc.*

*cresc. animé.*

ah! ah! la fi - ne fi - ne mou - che,

ah! ah! la fi - ne fi - ne mou - che,

*f* *p*

*T<sup>o</sup> 1<sup>o</sup>*

la sain-te ni - tou - che, ah! la fi-ne fi-ne mouche, quel air in-no-

la sain-te ni - tou - che, ah! la fi-ne fi-ne mouche, quel air in-no-

-cent ——— ah! la fi-ne fi-ne mouche, la sainte ni - tou - che,

-cent ——— ah! la fi-ne fi-ne mouche, la sainte ni - tou - che,

ah! la fi-ne fi-ne mouche quel air in-no - cent ——— je

ah! la fi-ne fi-ne mouche quel air in-no - cent ——— je

— me tiens à qua-tre pour ne pas la bat-tre, je — me tiens à

— me tiens à qua-tre pour ne pas la bat-tre, je — me tiens à

quatre pour ne pas la bat\_tre, je me tiens à qua - tre pour ne pas la

quatre pour ne pas la bat\_tre, je me tiens à qua - tre pour ne pas la

8.

bat - tre, ah! c'est ir\_ri - tant c'est a\_ga - çant, c'est déplai - sant

bat - tre, ah! c'est ir\_ri - tant c'est a\_ga - çant c'est déplai - sant c'est ir\_ri -

je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat\_tre, ah! c'est ir\_ri -

tant je me tiens à qua - tre pour ne pas la bat\_tre, ah! c'est ir\_ri -

- tant c'est a\_ga - çant c'est déplai - sant! oui c'est ir\_ri - tant c'est a\_ga -

- tant c'est a\_ga - çant c'est déplai - sant c'est ir\_ri - tant c'est ir\_ri - tant c'est a\_ga -



-gant c'est dé-plai-sant ———— où c'est ir-ri-tant c'est a-ga-  
 -gant c'est dé-plai-sant c'est ir-ri-tant c'est ir-ri-tant c'est a-ga-

Allegro.

-gant c'est dé-plai-sant.  
 -gant c'est dé-plai-sant.  
 8-  
*f* *tr*

## CATHE:

Vous au-rez beau di-re,

il faut pour l'é-dui-re de cer-tains at-

traits qu'vous n'au - rez ja - mais;

**FANCH:**  
vous au - rez beau fai - ro, il faut pour lui

plai - re de cer - tains ap - pas que

**CATHE:**  
vous n'a - vez pas Guil - lot n'est point

le - te, la noc n'est point fai - te,

FANCI:

Et - il a d'bons yeux il peut choi - sir

CATHE:

- mieux Guil - lot quoi qu'on di - se

*CRSC:*

n'fra pas la sot - ti - se d'vous don - ner dès de - main

FANCI: *pressez beaucoup*  
CATHE: *f*

son cœur et sa main, d'vous don - ner

dès de - main son cœur et sa main



F. C.

FANCH: *Animato.*

Ell' en-ra-ge Ell' en-ra-ge

CATH:

Ell' en-ra-ge Ell' en-ra-ge

*Animato.*

n'ajout plus un mot ou bien j'te dé-vi - sa - ge, Ell' en-ra-ge

n'ajout plus un mot ou bien j'te dé-vi - sa - ge,

Ell' en-ra-ge N'ajout plus un mot ou

Ell' en-ra-ge Ell' en-ra-ge, N'ajout plus un mot ou

FANCH: *(jetant un sabot à la tête de Catherine)*

CATH: bien te devi - sa - ge! Tiens tiens voi - là mon sa - bot

CATH: *(jetant un sabot à Fanch:)*

FANCH: *(jetant l'au - tre sabot)*

Tiens tiens voi - là mon sa - bot Tiens

CATH: *(jetant l'autre sabot)*

tiens voi - là mon sa - bot Tiens tiens

FANCH:

Quand on m'fa - che, moi j'ar - ra - che

CATH:

Voi - là mon sa - bot, Quand on m'fa - che, moi j'ar - ra - che

les che-veux et les yeux ah!

les che-veux et les yeux ah!

8

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The first system has two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a minor key and feature a melodic line with a fermata on 'ah!'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. The second system is identical to the first, with a dashed line and the number '8' indicating a repeat or continuation.

ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

8

*ff*

*ff*

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The vocal lines continue with 'ah!' exclamations. The piano accompaniment features a more active texture with sixteenth-note patterns. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in both systems. A dashed line and the number '8' are present in the second system.

Quand on m'fa-

Quand on m'fa-

8

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The vocal lines begin with the lyrics 'Quand on m'fa-'. The piano accompaniment continues with a similar texture to the previous systems. A dashed line and the number '8' are present in the second system.

che moi moi jar ra

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto register, with lyrics 'che moi moi jar ra'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

che les che yeux, Et les yeux

The second system continues the musical score. The vocal staves have lyrics 'che les che yeux, Et les yeux'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic texture, with some dynamic markings like 'ff' appearing in the lower register.

les che yeux et les yeux.

The third system shows the vocal staves with lyrics 'les che yeux et les yeux.'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, including a 'ff' dynamic marking.

The final system of the page shows the piano accompaniment for the last few measures. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, and ends with a final chord.

SCÈNE 9<sup>me</sup>

Les mêmes, Le GARDE-CHAMPÈTRE.

LE GARDE-CHAMPÈTRE.

Eh bien! eh bien! eh bien! 2 femmes  
qui se disputent, ç'a ne s'est jamais vu  
dans la commune.

CATHERINE et FANCHETTE.

Le garde-champêtre!

CATHERINE. (très vite)

Vous saurez, père Mathias,

FANCHETTE (id)

Faut que je vous dise...

CATHERINE.

Que Guillot...

FANCHETTE.

A reçu de son oncle Mathurin...

CATHERINE.

Une lettre qui lui apprend...

FANCHETTE.

Que sous le gros arbre qui est là...

CATHERINE.

Devant sa porte...

FANCHETTE.

Il trouvera ce soir...

CATHERINE.

A l'heure de l'Angélus...

LE GARDE-CHAMPÈTRE.

Quoi?

CATHERINE et FANCHETTE.

Chut! on vient.

FANCHETTE.

Venez avec nous je vous dirai le reste!

(Elles entraînent le garde-champêtre et tous  
trois sortent par la droite au fond)

SCÈNE 10<sup>me</sup>

DENISE, Seule.

(Elle tient une lettre à la main et lit)

(Je sais d'où vient ton chagrin, ma  
chère Denise... C'est un mari qu'il te  
faut, un bon mari...)(soupirant) Un mari!  
Je me charge de te l'envoyer. —

(Viens t'asseoir au pied du gros arbre  
qui est devant votre porte et quand  
(l'Angélus du soir sonnera...) L'oncle  
Mathurin se moque de moi! Ce n'est pas  
un mari que je demande... à moins  
que... mais non, c'est Fanchette ou  
Catherine qu'il aime... moi, je vois  
bien que je lui déplaît — (regardant au-  
tour d'elle) Voici la nuit et la cloche  
de l'Angélus va sonner, j'ai bien envie  
de m'asseoir au pied de l'arbre pour  
voir si l'oncle Mathurin tiendra sa  
promesse!... (On entend sonner la cloche  
de l'Angélus — nuit complète)

N<sup>o</sup> 6.

## QUATUOR DE L'ANGELUS.

And<sup>te</sup> moderato.

PIANO.

DENISE.

Voi-ci l'an-gé-lus qui son-ne: Le jour se nuit, voi-ci la nuit,



*rit.*

Voi-ci l'an-gé-lus qui son-ne, le-jour s'enfuit, voi-ci la

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

(regardant autour d'elle)

nuît. je ne vois en-cor per-son-ne, ne di-sons rien,

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

DENISE. *rit.* (s'asseyant sur le banc.)

E-cou-tons bien, ne di-sons rien, E-cou-tons bien,

GUILLOT.

Voi-ci l'an-gé-

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

D. le-jour s'enfuit, voi-ci la nuit,

G. -lus qui son-ne, le-jour s'enfuit, voi-ci la nuit, voi-ci l'an-gé-

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

le jour s'en fuit, voi-ci la nuit.

lus qui son-ne, le jour s'en fuit, voi-ci la nuit.

*rit:*

Ped. \* Ped. \* Ped.

tout dort Je ne vois per-son-ne,

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

ne di-sons rien, tout i-ra bien tout i-ra bien

Ped. \* Ped. \* Ped.

FANCH: (*arrivant d'un côté*)

Voi-ci l'an-gé-lus qui son-ne

CATH: (*arrivant de l'autre côté*)

Voi-ci l'an-gé-

Ped. \* Ped.



FANCH:

le jour s'enfuit, voi-ci la nuit, ne di-sons rien à per-son-ne,

CATH:

-lus qui souffe, le jour s'enfuit, voi-ci la nuit, ah! ne di-sons

DENISE:

voi-ci l'an-gé-lus!

GUILLOT:

voi-ci l'an-gé-lus!

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

E coutons bien tout ira bien ah! *rit:* tout i-ra bien ah! *a Tempo.*

rien tout i-ra bien ah! *rit:* tout i-ra bien ah! *a Tempo.*

Ecoutons bien ah! *rit:* tout i-ra bien ah! *a Tempo.*

ah! tout i-ra bien, tout i-ra bien,

*rit* *rit: a Tempo.*

Ped. \* Ped. \*

*a Tempo.*

F. *rit:* tout i - ra bien.

C. *rit:* tout i - ra bien.

D. tout i - ra bien. ah comme je suis las - se,

G. tout i - ra bien.

FANCH: cachant sa lanterne. C'est lui, gardons la pla - ce,

CATHE: cachant sa lanterne. C'est lui, gardons la pla - ce,

GUILLOT. DENISE. Voici la bonne pla - ce malgré

DENISE. ( Elle s'endort ) moi je m'en - dors ...

GUILLOT. C'est le nid au tre - sor

All.<sup>o</sup> (Il commence à bêcher)

GUILLLOT.

Cor-bleu, morbleu, j'ai beau creu-ser la ter-re,

hé-las! hé-las! je ne

vois rien en-cor,

(Il s'arrête et seessuie le front)

cor-bleu, mor-bleu, j'ai beau creu-ser la ter-re,

FANCH:

Sa - chons nous tai -

CATHE:

Sa - chons nous

- re,

GUILLLOT.

tai - re, Mau - dit tré - sor! ou peut - il - è - tre?

(s'approchant de l'arbre)

chercous en - cor, i - ci peut - è - tre...

moins vite.

Que vois - je!



DEN:

bon Guil - lot, mon

GUIL: El - le me voit en rê - ve...

bon Guil - lot (se penchant vers elle) ah! j'en -

CATHE: (à part) a - - ché - ve, ah! j'en - ra - ge!

CATHE: - ra - ge

FANCH: ah! j'en - ra - ge

GUILLOT apercevant la lettre) ah! j'en - ra - ge! Mais quel est

*cresc.*

- ce pa - pier, de Gré - vin peut - ê - tre, C'est

quel - que bil - let - doux, le gre -

FANCH:

GUIL:

-din... lisons vi - te, - E - cou - tous - lisons

CATHE:

GUILLOT

Tire doucement le papier des doigts de Denise et le parcourt à la lueur de sa lanterne.

vi - te - E - cou - tous.

All.<sup>to</sup>

GUIL:

ciel! que viens - je de li - rec'est un bil - let de l'oncle Ma - thu -

*un peu moins vite.*

(Lisant)

- rin! E - poux que ton cœur dé - si - re. Quand l'an - gé - lus soule -

*p un peu moins vite.*



-ra à - les cô - tes ap - parai - tra - ap - pa - rai -

**FANCH:**

DEN: (S'éveillant à demi) Le jour s'en - fuit  
 CATHE: Le jour s'en - fuit  
 GUIL: Voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne, Le jour s'en - fuit  
 - tra Le jour s'en - fuit

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

**FANCH:**

FANCH: voi - ci la nuit voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne  
 CATHE: voi - ci la nuit voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne  
 DEN: voi - ci voi - ci la nuit, voi - ci l'an - gé -  
 GUIL: voi - ci la nuit voi - ci l'an - gé - lus qui son - ne

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, ah! *rit* voi-ci la

le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, ah! *rit* voi-ci la

lus le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, ah! *rit* voi-ci la

le jour s'en-fuit voi-ci la nuit, voi-ci la

*Ped.* *\* Ped.* *\**

nuit ah! *rit:* voici la nuit.

nuit ah! *rit:* voici la nuit.

nuit ah! *rit:* voici la nuit. *(lisant) En te demandant à lui mignonne C'est un trésor que je te donne.*

nuit voici la nuit.

Un trésor! je comprends?

DENISE (s'éveillant)

Hein! plaît-il? qui est là? Est-ce vous, mon mari?

GUILLOT.

Oui, Denise c'est moi!

DENISE

Guillot!

GUILLOT (se mettant à genoux devant Denise)

Guillot qui t'aime, ma petite Denise et qui te demande de vouloir bien être

Sa femme

CATHERINE et FANCHETTE.

Ah! bah!

GUILLOT (se retournant)

Tiens! Catherine et Fanchette!  
bonsoir Fanchette, bonsoir Catherine  
je vous présente ma femme.

### SCÈNE XI.

*Les mêmes, le Garde champêtre puis les paysans  
et les paysannes avec des lanternes — Le  
garde-champêtre entre d'abord par la  
gauche, puis il appelle les paysans qui  
viennent de différents côtés*

CATHERINE et FANCHETTE.

Sa femme! Et le trésor?

GUILLOT.

Je le tiens.

CATHERINE.

Part à deux

FANCHETTE.

Part à trois

GUILLOT (riant)

Part à quatre, ah! ah! ah!

LE GARDE CHAMPÊTRE (s'approchant)

Part à cinq.

CATHERINE (parlé sur la musique)

Ah! voilà le garde champêtre avec tout  
le village!

FANCHETTE.

Approchez! approchez! Guillot a  
trouvé un trésor!

TOUS.

Ah!

CATHERINE.

Il appartient à la commune, faut  
le forcer à le rendre

FANCHETTE.

Ou bien à partager avec nous!

GUILLOT

Partager! allons donc (montrant  
Denise) Mon trésor le voilà et je le  
garde pour moi seul. Quant au magot,  
cherchez si vous voulez. je vous le cède  
(aux paysans) Merci, les amis, merci  
d'être venu éclairer nos fiançailles.

Ce mariage là pourra s'appeler le  
mariage aux lanternes.

*Tous les paysans lèvent leurs lanternes.*

*Réplique: je vous présente  
ma femme.*

N° 7.

### FINAL.

*Moderato. Cette marche se joue pour l'entrée du Garde champêtre et des paysans.*

PIANO.

The musical score is presented in two systems. The first system is marked 'p (On parle)' and the second system is unlabeled. The music is in 2/4 time and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The score is written for piano and consists of two systems of music.

Piano accompaniment for the first system of music, consisting of two staves (treble and bass clef) with various chords and melodic lines.

Piano accompaniment for the second system of music, including vocal lyrics: *(Replique)* Ce mariage-là pp pourra s'appeler le mariage.

Piano accompaniment for the third system of music, including vocal lyrics: *aux lanternes.* *f* *Allto*

Piano accompaniment for the fourth system of music, featuring a melodic line in the treble clef and chords in the bass clef, with a dynamic marking of *sp*.

**GUILLOT.**

Vocal line and piano accompaniment for Guillot's part. The lyrics are: Mes-sieurs, la pièce est ter-mi-né-e, nous vous quit-tous

**DENISE.**

Vocal line and piano accompaniment for Denise's part. The lyrics are: jus-qu'à de-main. — Mais hé-las no-tre des-ti-né-e est en-co-re

## FANCHETTE.

Pour u\_ ne pi\_ ece si le\_ g\_ e\_ re, faut- il se f\_ a\_ cher tout de  
 dans vo\_ tre main,  
 bon, non.  
 non. de\_ main nous fe\_ rons mieux, j' es\_ p\_ e\_ re, ap\_ plau\_ dis  
 non.  
 non.  
 oui. al\_ lons donc al\_ lons donc  
 \_sez tous au\_ jour \_d' hui oui.  
 oui.  
 oui.



al\_lous donc al\_lous donc al\_lous donc al\_lous donc

al\_lous donc al\_lous donc al\_lous donc al\_lous donc

al\_lous donc al\_lous donc

al\_lous donc al\_lous donc

al\_lous donc al\_lous donc

al\_lous donc al\_lous donc

al\_lous donc al\_lous donc

al\_lous donc al\_lous donc, al\_lous donc, al\_lous donc pour

al\_lous donc al\_lous donc, al\_lous donc, al\_lous donc pour

al\_lous donc al\_lous donc, al\_lous donc, al\_lous donc pour

al\_lous donc al\_lous donc, al\_lous donc, al\_lous donc pour

al\_lous donc al\_lous donc, al\_lous donc, al\_lous donc pour

al\_lous donc al\_lous donc, al\_lous donc, al\_lous donc pour

al\_lous donc al\_lous donc, al\_lous donc, al\_lous donc pour

u - ne pièce aus - si lé - gè - re, allons donc allons donc faut -

u - ne pièce aus - si lé - gè - re, allons donc allons donc faut -

u - ne pièce aus - si lé - gè - re, allons donc allons donc faut -

u - ne pièce aus - si lé - gè - re, allons donc allons donc faut -

-il se fâ - cher tout de bon pour u - ne pièce aus -

-il se fâ - cher tout de bon pour u - ne pièce aus -

-il se fâ - cher tout de bon pour u - ne pièce aus -

-il se fâ - cher tout de bon pour u - ne pièce aus -

- si lé-gè-re, faut-il se fâ-cher tout de bon,  
 - si lé-gè-re, faut-il se fâ-cher tout de bon,  
 - si lé-gè-re, faut-il se fâ-cher tout de bon,  
 - si lé-gè-re, faut-il se fâ-cher tout de bon,

NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON  
 NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON  
 NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON  
 NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON  
 NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON NON

non non non, non!

non non non, non!

non non non, non!

non non non, non!

*ff animé*

8

8

FIN.

Detailed description: This is a page of a musical score, page 72. It features four vocal staves at the top, each with the lyrics "non non non, non!". The vocal lines are in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The first vocal line starts with a dynamic marking of *f*. Below the vocal staves is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clefs). The piano part begins with a dynamic marking of *ff* and the instruction *animé*. A first ending bracket labeled "8" spans the first two measures of the piano part. A second ending bracket labeled "8" spans the last two measures of the piano part. The piano accompaniment includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The piece concludes with the word "FIN." at the end of the final measure.